- Carte de Sécurité Sociale sans restrictions ET un Permis de Conduire ou une carte d'identité délivrée par un État

Autres avantages sociaux :

- **«Permanent Resident Card» :** (*Carte de Résident Permanent*—Également connue sous le nom de «*Carte Verte*».) Au bout d'une année de présence physique aux États-Unis—à compter de la date d'octroi de votre droit d'asile—vous avez le droit de faire votre demande de Carte Verte. Il est important de faire votre demande aussi rapidement que possible une fois que vous remplissez les conditions nécessaires étant donné que la délivrance de la Carte peut prendre de nombreuses années. De plus, étant donné que les Cartes Vertes sont délivrées aux bénéficiaires du droit d'asile dans l'ordre selon lequel les demandes sont reçues, de nombreuses autres personnes risquent d'être bien avant vous dans le processus. Il est extrêmement important d'obtenir votre Carte Verte étant donné que cette démarche constitue la première étape à l'obtention de la citoyenneté américaine.

- **«Supplemental Security Income»** (Également connue sous le nom de «SSI».) Si vous bénéficiez du droit d'asile et avez au moins 65 ans ou si vous êtes handicapé(e), vous remplissez les conditions requises pour obtenir un «Supplemental Security Income» (SSI). Vous pouvez en faire la demande auprès de l'agence locale de la «Social Security Administration» (Administration Américaine de la Sécurité Sociale). Pour toute information sur l'agence la plus proche, veuillez appeler le 1-800-772-1213, ou consulter le site web http://www.ssa.gov et cliquer sur la rubrique de localisation d'agences locales. Notez que, à moins de devenir un citoyen Américain ou d'avoir travaillé aux États-Unis pendant au moins 5 ans en qualité de résident permanent autorisé, vous n'aurez le droit de recevoir votre SSI que pendant 7 ans. Si vous approchez de cette échéance de sept ans, veuillez appeler MORA en composant le 410-767-7514.

- **Réunification des familles.** Pour toute information sur une assistance juridique peu coûteuse ou gratuite pour une reunification avec votre conjoint(e) ou vos enfants aux États-Unis, veuillez appeler MORA en composant le 410-767-7514. Laissez votre numéro de téléphone ou votre adresse électronique. N'oubliez pas que vous devez faire votre demande dans les deux premières années suivant l'octroi de votre droit d'asile.

MARYLAND DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES

Lawrence J. Hogan, Jr., *Governor* Boyd K. Rutherford, *Lieutenant Governor*

Sam Malhotra, *Secretary*

MARYLAND OFFICE FOR REFUGEES AND ASYLEES

311 West Saratoga Street

Baltimore, MD 21201

Informations à l'Usage des Bénéficiaires du Droit d'Asile au Maryland

Guide Abrégé des Avantages Sociaux et des Ressources

Maryland Office for Refugees and Asylees

Informations à l'Usage des Bénéficiaires du Droit d'Asile au Maryland

Qu'est-ce qu'un bénéficiaire du droit d'asile ?

La définition officielle d'un bénéficiaire du droit d'asile est la suivante: une personne qui fuit son pays et est incapable ou non disposée à y retourner pour raison de persécution ou de crainte fondée de persécution. La persécution peut être fondée sur la race, la religion, la nationalité, l'opinion politique ou l'adhésion à groupe social. Un bénéficiaire du droit d'asile entre aux États-Unis puis demande la permission d'y rester en faisant une demande de droit d'asile.

Les tribunaux du gouvernement fédéral et les tribunaux fédéraux sont les seuls à pouvoir octroyer un droit d'asile. La majorité des octrois du droit d'asile (environ 70%) sont du ressort des «U.S. Citizenship and Immigration Services» (Services Américains de la Citoyenneté et de l'Immigration) ou du «CIS» (anciennement «INS») qui possèdent huit agences régionales dans tous les États-Unis. La plupart des autres octrois du droit d'asile (environ 30%) relèvent des tribunaux d'immigration, situées dans des villes des États-Unis.

Où dois-je habiter pour recevoir des services dans la région ?

Si vous habitez dans l'une des six régions du Maryland et que vous avez le statut de bénéficiaire du droit d'asile, vous pouvez avoir droit à des services gratuits auprès du «Baltimore Resettlement Center» (Centre de Réinstallation de Baltimore) :

- Anne Arundel County
- Baltimore City
- Baltimore County
- Carroll County
- Harford County
- Howard County

Si vous n'habitez pas dans la région desservie par le «Baltimore Resettlement Center», contactez le «Maryland Office for Refugees and Asylees» en composant le 410-767-7514 et renseignez-vous sur l'agence où vous pourrez faire une de benefices sociaux auxquels les bénéficiaires du droit d'asile ont droit.

Pro Bono Resource Center of Maryland aide ceux qui n'ont pas les moyens de retenir les services d'un avocat en les mettant en rapport avec des services juridiques gratuits. Pour de plus amples informations, appelez le 410-837-9379 ou le numéro d'appel gratuit 1-800-492-1964. NOTE : Le «Pro Bono Resource Center» n'est pas un prestataire direct de services. Pour toute information concernant sa liste de prestataires juridiques, veuillez consulter le site http://www.probonomd.org/forclients.html .

Baltimore City Community College offre toute une gamme de programmes universitaires pour ceux qui souhaitent entamer une nouvelle carrière ou obtenir une certification dans un domaine d'emploi antérieur. Pour de plus amples informations, appelez le 410-462-8000 ou consultez le site http://www.bccc.edu/.

Legal Aid Bureau, Inc. offre des services juridiques civils (affaires non criminelles) aux personnes à faibles revenus remplissant les critères d'eligibilité. Pour de plus amples informations, appelez le 410-951-7777 ou consultez le site http://www.mdlab.org/Offices.html .

The Women's Law Center of Maryland, Inc. est un organisme à but non lucratif offrant des services juridiques et d'assistance judiciaire pour protéger et promouvoir les droits de la femme et de l'enfant. L'une des initiatives du Centre est le «Multi-Ethnic Domestic Violence Project» (MEDOVI) (Projet sur la Violence Familiale Multiethnique), programme qui se concentre exclusivement sur les besoins spéciaux des victimes de violence familiale nées à l'étranger. Le projet MEDOVI offre une représentation judiciaire gratuite à toutes les personnes victimes de violence familiale et qui sont d'origine etrangère peuvent appeler la permanence téléphonique en composant le 410-534-8800 et laisser un message dans les langues suivantes: anglais, espagnol, russe, coréen, vietnamien, chinois, japonais, français, arabe, persan, hindou ou ourdou. Pour de plus amples informations sur les autres programmes offerts par le Women's Law Center of Maryland, appelez le 410-321-8761 ou consultez le site http://www.wlcmd.org .

Informations additionnelles

Documents prouvant votre statut de droit d'asile

Pour bénéficier officiellement du droit d'asile, vous devez être en possession d'une «Asylum Approval Letter» (Lettre d'Approbation du Droit d'Asile) délivrée par un «INS/CIS Asylum Office» (Bureau du Droit d'Asile) ou d'une ordonnance d'un juge en d'immigration vous octroyant le droit d'asile.

Documents prouvant que votre admissibilité à travailler

- «Employment Authorization Document» (Permis de Travail) (EAD)

(Suite au verso.)

générale sur la politique concernant les réfugiés et les immigrants. Pour de plus amples informations, appelez le 410-767-7514 ou consultez le site http://www.dhr.state.md.us/mora/index.php

- **Baltimore City Department of Social Services (BCDSS)** offre des services destinés à la préservation des familles et à la protection des adultes et enfants vulnérables. Vous pouvez les contacter en appelant le 410-361-4600 ou en consultant le site http://www.dhr.state.md.us/baltocity.htm

Un travailleur social vous aidera à recevoir de l'aide de l'une des agences à but non lucratif suivantes qui offrent des services à tous les clients remplissant les conditions requises et ce, sans tenir compte de leur religion.

- **International Rescue Committee (IRC)** aide les réfugiés et bénéficiaires du droit d'asile à devenir financièrement indépendants et à reprendre contrôle de leurs vies. L'IRC offre des services de gestion de cas, d'emploi et de développement des ressources. Pour de plus amples informations, appelez le 410-558-3179 ou consultez le site http://www.theirc.org/Baltimore/

- **Church World Service** aide les réfugiés et bénéficiaires du droit d'asile à faire face aux difficultés d'adaptation à la vie aux États-Unis. Vous pouvez le contacter en composant le 1-888-297-2767 (numéro d'appel gratuit) ou consulter leur site http://www.churchworldservice.org/Immigration/

- **Jewish Family Services** offre des services de soutien familial et individuel pour vous permettre de devenir financièrement indépendant(e). Pour de plus amples informations, appelez le 410-542-6300 ou consultez le site http://www.jfs.org/

- **Lutheran Social Services** aide les réfugiés et bénéficiaires du droit d'asile à devenir financièrement indépendants en les aidant à trouver, et garcler un emploi. Pour de plus amples informations, appelez le 410-558-3181 ou consultez le site http://www.Issnca.org/refemplsvcs.htm

Autres organismes fournissant des services :

Advocates for Survivors of Torture and Trauma (ASTT) offre des services à ceux qui ont été victimes de violence physique et de violence psychologique dans leurs pays d'origine. Ces services incluent : travail social, psychothérapie et évaluation psychologique. Cet organisme traville 1essentiellement avec des personnes à la recherche du droit d'asile aux États-Unis. Vous pouvez les contacter en composant le 410-464-9006 ou en consultant le site http://www.astt.org/

Avantages Sociaux

En qualité de nouveau/nouvelle résident/résidente du Maryland ainsi que de bénéficiaire officiel du droit d'asile, vous avez le droit aux services suivants :

1. Cours d'Anglais

Vous pouvez vous inscrire à des cours d'anglais GRATUITS pour répondre à vos besoins linguistiques. Le «Refugee Assistance Program» (Programme d'Aide aux Réfugiés) du «Baltimore City Community College» offre des cours d'anglais de niveaux débutant et intermédiaire pour vous permettre d'améliorer vos connaissances linguistiques. Pour vous inscrire aux cours «*English as a Second Language*» (ESL) (Anglais, Langue Seconde), veuillez appeler le 410-986-5430.

2. Couverture Sanitaire

Cette évaluation gratuite est offerte par le «Maryland Department of Health and Mental Hygiene» (DHMH) et inclut un examen médical; un dépistage de la tuberculose, de l'hépatite B et des maladies sexuellement transmissibles (MST); des détections de parasites et des immunisations pour vous et vos enfants. En outre, vous obtiendrez un examen dentaire et ophtalmologique afin de détecter des problèmes éventuels de dents ou de vue. Ce contrôle de santé peut également inclure un traitement préventif et une visite de contrôle.

3. Aide Médicale

Une aide médicale est à votre disposition pour une durée maximum de 8 mois à compter de la date à laquelle vous avez reçu votre droit d'asile ou jusqu'à ce que vos revenus dépassent les limites prescriptes par le programme. Pour recevoir une aide financière en espèces ou une «Refugee Medical Assistance» (RMA) (Aide Médicale aux Réfugiés), vous ne pouvez pas avoir droit à Medicaid (Assistance Médicale aux Économiquement Faibles).

4. Aide Financière en Espèces

En fonction de votre lieu de résidence et si vos enfants sont avec vous, il se peut que vous puissiez avoir droit à une aide financière en espèces à court terme. Étant donné que le montant en espèces fourni n'est pas suffisant pour payer un loyer, il vous faudra trouver un emploi aussi rapidement que possible.

5. «Food Stamps» (Coupons Alimentaires)

Ayez conscience que vous pouvez recevoir des coupons alimentaires jusqu'à ce que vos revenus dépassent les limites prescriptes par le programme. Vous ne pourrez avoir droit à ce programme que si vos revenus sont très faibles.

6. «Match Grant Program» (Programme de Subventions de Contrepartie)

Ce programme s'adresse aux réfugiés et aux bénéficiaires du droit d'asile

qui sont de bons candidats pour un retour rapide au travail. En d'autres termes, seules les personnes ayant le plus de chances de trouver un emploi sont admissibles. Le «Match Grant Program» offre une aide financière en espèces et de subsistance, une orientation professionnelle et un placement pour une durée de quatre mois. Les places au «Match Grant» ne sont disponibles qu'en nombre limité. Vous devez vous inscrire dans les 30 jours suivant la date de l'octroi de votre droit d'asile.

7. Services d'Emploi

L'objet du programme destiné aux réfugiés/bénéficiaires du droit d'asile est de vous aider à devenir indépendant(e) le plus rapidement possible. Vous découvrirez que les programmes d'aide financière en espèces à court terme ne sont pas suffisants pour vous permettre de payer votre loyer et de couvrir vos autres besoins essentiels tels que nourriture, soins de santé et vêtements. Il vous faudra avoir un emploi et, en qualité de bénéficiaire du droit d'asile, vous avez le droit de travailler. Les services du «Lutheran Social Services of the National Capital Area» sont financés par le «Maryland Office for Refugees and Asylees» pour vous aider à trouver du travail. Pour vous inscrire aux services d'emploi, veuillez appeler le 410-558-3181.

Pour de plus amples informations sur tous les programmes susmentionnés, vous pouvez prendre contact avec le *Baltimore Resettlement Center* en composant le 410-558-3166.

Baltimore Resettlement Center (BRC)

Vous devez prendre contact avec le BRC dès que possible après l'octroi de votre droit d'asile. Au BRC, vous pouvez obtenir une aide et des informations utiles pour commencer votre vie aux États-Unis. Le BRC est situé au 3516 Eastern Avenue, près de la Conkling Street dans le sud-est de Baltimore (dans le quartier «Highlandtown.») Avant de vous rendre au Centre, prenez rendez-vous en appelant l'un des numéros suivants (410-558-3166 ou 410-558-3169). Demandez à parler au Asylee Program Specialist (Chargé du Programme des Bénéficiaires du Droit d'Asile) ou au Assistant Asylee Program Specialist (Chargé Adjoint du Programme des Bénéficiaires du Droit d'Asile). Si vous entendez un message enregistré, veuillez laisser votre nom et votre numéro de téléphone et dire que vous êtes bénéficiaire du droit d'asile et que vous aimeriez que le Chargé du Programme des Bénéficiaires du Droit d'Asile vous rappelle. Pour vous rendre au Centre, en venant de la banlieue de Baltimore, vous pouvez prendre le bus Numéro 10 et descendre à l'arrêt Eastern Avenue et Conkling Street. Le BRC se trouve juste au coin. Lorsque vous venez au BRC, veuillez apporter autant de documents possible, telle que:

- I-94 «Arrival – Departure Record» (Registre des Arrivées et des Départs)
- Le document original d'un «USCIS Asylum Office» (Bureau du Droit d'Asile) ayant octroyé le droit d'asile [avis «Asylum Approval» (Approbation de Droit d'Asile]
- Le document original «Asylum Granted» (Droit d'Asile Octroyé) d'un juge en immigration
- «Employment Authorization Document» (Permis de Travail) (EAD)
- Preuve de votre adresse : facture d'électricité ou de téléphone accompagnée de son enveloppe, cachet de la poste faisant foi, relevé de compte-chèques ou de compte d'épargne accompagné de son enveloppe, cachet de la poste faisant foi, ou contrat de logement.
- «Social Secuity Card» (Carte de Sécurité Sociale) ou un récépissé indiquant que vous en avez fait la demande. N'oubliez pas que vous devez faire votre demande de Carte de Sécurité Sociale aussi rapidement que possible. Vous avez le droit de recevoir une Carte de Sécurité Sociale sans restrictions établissant votre autorisation de travail. Pour de plus amples informations et des renseignements pour vous rendre au Bureau de Sécurité Sociale le plus proche, veuillez appeler le 1-800-772-1213 ou consulter le site

  http://www.ssa.gov/ssnumber

  Vous n'avez besoin que de donner le code postal à cinq chiffres de votre service postal américain et vous obtiendrez des informations sur votre Bureau de Sécurité Sociale local. Si vous ne recevez pas votre Carte de Sécurité Sociale dans les quatre semaines, veuillez contacter le «Maryland Office for Refugees and Asylees» en composant le 410-767-7514.

Une fois que vous aurez apporté les documents que vous avez au «Baltimore Resettlement Center», un travailleur social pour les bénéficiaires du droit d'asile effectuera ce qui suit :

- Fera des copies de tous vos papiers et, le cas échéant, vous demandera de plus amples informations.
- Vous donnera une explication détaillée du programme des bénéficiaires du droit d'asile et des services offerts.
- Vous présentera au personnel du Programme des Services d'Emploi si vous n'avez pas encore d'emploi ou si vous souhaitez obtenir une meilleure situation.
- Vous présentera au personnel de «Baltimore Medical Systems » pour votre rendez-vous initial de contrôle médical.
- Vous aidera à remplir un formulaire de «Request for Assistance» (Demande d'Aide) et à prendre rendez-vous avec le personnel du Centre qui déterminera si vous pouvez bénéficier de Coupons Alimentaires, d'Aides Médicale et Financière en espèces et du «Match Grant Program ».
- Vous aidera à faire des demandes pour d'autres avantages sociaux.

Le BRC est constitué des organismes publics et privés suivants:

- **Maryland Office for Refugees and Asylees (MORA)** offre support et services aux réfugiés afin de faciliter leur transition dans la société américaine, et sert de ressource pour le Gouverneur et l'Assemblée